

# BULLETIN TOURISME ONTARIO

QUATRIÈME TRIMESTRE, 1988

VOLUME 1, N° 2

En 1988, 141,5 millions d'Ontariens ont voyagé à l'intérieur de la province et ont dépensé environ 10,9 milliards de dollars. Les dépenses totales en frais d'hébergement dans des établissements commerciaux se sont chiffrées à environ un milliard de dollars, c'est-à-dire 6,9 pour 100 des dépenses totales faites dans la province.

Remarque: Étant donné la nouvelle méthode employée pour cette étude, on ne peut comparer les données de 1988 sur les voyages de résidents ontariens aux données de périodes précédentes. Les projets de voyage des résidents ontariens seront disponibles dans le prochain numéro trimestriel du Bulletin.

## COMMENT CONSULTER LE BULLETIN

Le Bulletin Tourisme Ontario est un résumé des principaux indicateurs sur les voyages en Ontario. Les indicateurs (prévisions et données réelles) sont présentés chaque mois ou chaque trimestre. On y ajoute périodiquement des informations pour présenter d'autres aspects importants des activités de tourisme dans la province. Le Bulletin est une publication trimestrielle.

Pour de plus amples renseignements sur cette publication ou pour être inscrit sur la liste d'envois, veuillez communiquer avec:

Section de recherche sur le tourisme  
Ministère du Tourisme et des Loisirs  
77, rue Bloor ouest, 9e étage  
Toronto (Ontario) Canada  
M7A 2R9

Téléphone: (416) 965-5725

## DONNÉES POUR L'ANNÉE 1988

### COMPARAISON AVEC 1987:

Chez les Ontariens, l'hébergement chez des amis ou des parents a été la forme d'hébergement d'une nuit la plus populaire (64,8 millions de nuitées ou 44,1 pour 100 du total de la province), tandis que les hôtels et les motels ont constitué la forme d'hébergement dans des établissements commerciaux la plus utilisée (17,6 millions de nuitées ou 12 pour 100 du total).

Le nombre total de touristes américains (24,5 millions), quel que soit leur moyen de transport, a diminué de 3,4 pour 100. Le nombre de touristes voyageant en automobile et faisant une halte d'une nuit a diminué de 2,5 pour 100 tandis que le nombre de touristes voyageant par avion a augmenté de 4,6 pour 100.

Le nombre de touristes venant d'autres pays (1,8 million), quel que soit leur moyen de transport, a augmenté de 16,5 pour 100. Le nombre de touristes arrivant en Ontario via les États-Unis et directement d'autres pays a augmenté, la seconde catégorie connaissant une augmentation deux fois plus importante que la première.

Le nombre de résidents ontariens se rendant aux États-Unis a connu une augmentation de 18,4 pour 100 et vers d'autres pays de 5,7 pour 100.

Les demandes de renseignements touristiques au 1-800-ONTARIO sont accrues de 8 pour 100 et celles adressées aux centres d'information touristique de 3,8 pour 100.

Le dollar canadien a pris de la valeur par rapport aux devises américaines et ouest-allemandes, mais a poursuivi sa chute par rapport au yen japonais.

Les demandes de passeports canadiens ont connu une hausse de 2,5 pour 100, ce qui correspond à une augmentation du nombre d'Ontariens se rendant dans des pays étrangers.

Les recettes des restaurants et des laveries se sont chiffrées à 6,1 milliards de dollars, ce qui représente une augmentation de 14,9 pour 100.

Le taux d'emploi mensuel moyen a chuté de 18,2 pour 100, 3,9 pour 100 et 6,4 pour 100 respectivement dans les secteurs de l'hébergement, de l'alimentation et boissons et des divertissements et loisirs. Ces statistiques reflètent la pénurie actuelle de main-d'œuvre dans les industries de services liés au tourisme.

## DEFINITION OF INDICATORS

**Ontario resident travellers** — Residents of Ontario who travel within Ontario by all modes of transportation for more than 25 miles (40 km) or more, one-way, from the permanent residence. Commuting to work or school is excluded, along with operators and crew members of commercial public transport, site-to-site travel involving a change of residence, and sales calls or deliveries. Reliability of the monthly and quarterly figures can be determined by contacting Tourism Research Section.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

**U.S.A. and other country travellers, and Ontarians returning from U.S.A. and other countries** — Residents of the United States and other foreign countries, and residents of Ontario who enter Ontario by all modes of transportation for any length of stay less than twelve months. Included are vacation/recreation and business travellers and those visiting friends and relatives along with commuters, seasonal or temporary employment, and those in transit. Excluded are operators and crew members of commercial and public transport.

Amongst the selected ports of entry for U.S.A. travellers, Windsor includes the tunnel and bridge, Niagara Falls includes the Rainbow, Whirlpool and Queenston bridges, and Metro Toronto includes terminals one and two of the International Airport.

Source: Statistics Canada, Special Tabulations and Catalogue 66-001, Travel Between Canada and Other Countries, Quarterly.

**Expenditures by Ontario resident travellers** — Expenditure by Ontario residents on both prepaid packages and trips which have Ontario as the main destination. The annual total includes expenditure by Ontario residents in Ontario on both prepaid packages and trips, regardless of main destination of trip.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

**Expenditures by Ontario residents on commercial accommodation** — Figures are available on a quarterly basis and include expenditures made on trips only. Accommodation spending on prepaid packages is excluded, but included in the annual total.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

## DEFINITION DES INDICATEURS

**Déplacements effectués par les résidents de l'Ontario** — Les déplacements des résidents de l'Ontario à l'intérieur de la province par un mode de transport quelconque et pour quelque raison que ce soit, à une distance d'au moins 25 miles (40 km), aller simple, à partir de la résidence permanente. On élimine les déplacements pour se rendre au travail ou à l'école, ainsi que ceux des conducteurs des véhicules de transport commerciaux et de transport en commun et de leurs équipes, les déplacements (aller seulement) relatifs à un changement de résidence, les visites relatives aux ventes et aux livraisons. On peut s'informer sur la fiabilité des données mensuelles et trimestrielles en communiquant avec la Section de recherche sur le tourisme.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

**Voyageurs en provenance des É.-U. et d'autres pays, et ontariens revenant des É.-U. et d'autres pays** — Les résidents des États-Unis et d'autres pays étrangers, et les résidents de l'Ontario qui viennent/reviennent en Ontario par un moyen de transport quelconque et pour une période de temps inférieure à douze mois. Sont inclus les voyages de vacances, de loisirs et d'affaires, les voyages pour rendre visite à des parents ou amis, les déplacements de ceux qui font la navette pour des emplois saisonniers ou temporaires, et les haltes. Sont exclus les voyages des conducteurs de véhicules commerciaux et de transport en commun et de leurs équipes.

Parmi les points d'entrée choisis pour les voyageurs en provenance des États-Unis on trouve notamment: le tunnel et le pont de Windsor, les ponts Rainbow, Whirlpool et Queenston de Niagara Falls, et les terminaux un et deux de l'aéroport international de Toronto.

Source: Statistique Canada, Tabulations spéciales et publication trimestrielle Voyage entre le Canada et les autres pays, no de catalogue 66-001.

**Dépenses de voyages des résidents de l'Ontario** — Les dépenses des résidents de l'Ontario relatives aux voyages organisés payés à l'avance et aux voyages dont la principale destination se situe à l'intérieur de l'Ontario. Le total annuel comprend les montants dépensés par les résidents ontariens en Ontario pour tous genres de voyages y compris les voyages à forfait payés d'avance, quelle que soit la destination principale.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

**Dépenses encourues par les résidents de l'Ontario pour l'hébergement dans des établissements commerciaux** — Les données sont publiées chaque trimestre et comprennent les dépenses en cours de déplacement seulement. Les montants affectés à l'hébergement pour les voyages organisés payés d'avance sont exclus, mais ils sont compris dans le total annuel.

Source: Ministère du Tourisme et des Loisirs de l'Ontario, Bulletin Tourisme Ontario.

**Types of accommodation used by Ontario resident travellers** — Accommodation used in Ontario by Ontario residents on trips to both Ontario and non-Ontario main destinations. A person-night is a night spent away from home by a person taking a trip. For example, if two persons take a trip involving three nights away from home, there is a count of six person-nights.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

**Restaurant/tavern receipts** — Includes receipts from restaurants (licensed and unlicensed), take-outs, and taverns, for chain and independent businesses. Excluded are restaurant and bar receipts from the commercial accommodation sector and department stores.

Source: Statistics Canada, Catalogue 63-001, Restaurant, Catering and Tavern Statistics.

**Employment in tourism related service industries** — Pertains to the number of salaried, hourly paid, and other employees at or of the last seven days in the specified month, or the last pay period or pay periods in each month.

Source: Statistics Canada, Catalogue 72-002, Employment Earnings and Hours.

**Tourism information inquiries** — Includes all mail and telephone enquiries received at head office of the Ministry, along with mail, telephone and walk-ins to all of the Ministry's Travel Information Centres. The latter includes year-round, seasonal and Highway 401 seasonal operations.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Customer Sales and Service Section.

**Travel intentions by Ontario residents** — Includes intentions of Ontario residents to take an overnight pleasure or vacation trip (s) in Ontario at any time during the three month period following the month in which the respondent is interviewed.

Source: Ontario Ministry of Tourism and Recreation, Ontario Travel Monitor.

**Canadian passport applications** — Includes both mailed-in and walk-in applications by Ontario residents.

Source: External Affairs, Canada, Passport Office.

**Exchange rates** — Fluctuations in exchange rates act as partial determinants of the effective price differential between domestic and foreign tourism products.

Source: Bank of Montreal Treasury Group.



Ontario  
Ministry of  
Tourism and  
Recreation  
Ken Black  
Minister



Ontario  
Ministère du  
Tourisme et  
des Loisirs  
Ken Black  
Ministre



UNIVERSITY OF TORONTO  
NOV 29 1989  
CA 50  
TO 90  
- 0 57



Ontario  
Ministère du  
Tourisme et  
des Loisirs  
Ken Black  
Ministre

## HOW TO READ THE MONITOR

The Ontario Travel Monitor is a compendium of significant travel indicators for Ontario. Both lag and lead indicators are presented on either a monthly or (calendar) quarterly basis. Indicators are periodically included to cover other salient aspects of tourism performance in the Province. This monitor is published quarterly.

For further questions about this publication, or requests to be placed on the mailing list, please contact:

Tourism Research Section  
Ontario Ministry of Tourism and Recreation  
77 Bloor Street West, 9th Floor  
Toronto, Ontario, Canada  
M7A 2F9

Telephone: (416) 965 - 5725

The Canadian dollar strengthened against the American and West German currencies, but continued to depreciate against the Japanese yen.

Canadian passport applications were up 2.5%, which corresponds to an increasing outflow of Ontarians to foreign countries.

Restaurants/Tavern receipts totalled \$6.1 billion, which represents an increase of 14.9%.

Average monthly employment was down by 18.2%, 3.9% and 6.4% for the accommodation, food/beverage, and amusement/recreation sectors, respectively. These statistics reflect the current labour supply shortage in tourism-related service industries.



Ministry of Tourism and Recreation, Ken Black, Minister



Ministère du Tourisme et des Loisirs, Ken Black, Ministre



# ONTARIO TRAVEL MONITOR

# BULLETIN TOURISME ONTARIO

INDICATORS	1988												1st QUARTER	2nd QUARTER	3rd QUARTER	4th QUARTER	YEAR TO DATE <sup>2</sup>	INDICATEURS
	JAN.	FEB.	MARCH	APRIL	MAY	JUNE	JULY	AUG.	SEP.	OCT.	NOV.	DEC.	1st QUARTER	2nd QUARTER	3rd QUARTER	4th QUARTER	YEAR TO DATE <sup>2</sup>	
	JAN.	FÉV.	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AÔÛT	SEP.	OCT.	NOV.	DÉC.	QUART	QUART	QUART	4e QUART	ANNÉE A DATE <sup>2</sup>	
ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS <sup>1</sup> (all modes) (000's)	10,700	8,100	8,700	10,000	14,200	16,900	16,300	15,900	10,200	11,500	8,700	10,300	27,500	41,100	42,400	30,500	141,500	TOURISTES ONTARIENS <sup>1</sup> (tous moyens de transport) (000's)
U.S.A. TRAVELLERS (000's)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	TOURISTES VENANT DES É.-U. (000's)
Same day auto	1,029	820	1,066	1,176	1,401	1,514	2,252	2,009	1,393	1,238	1,060	1,030	2,915	4,091	5,654	3,328	15,988	Voyage d'une journée (automobile)
One or more nights auto	9.6	-0.5	-3.1	-3.0	-5.8	-5.7	1.5	-9.9	-4.4	-1.4	-8.1	-8.5	-1.0	-1.2	-4.2	-5.8	-4.2	Hébergement d'une nuit ou plus (automobile)
Air	157	152	184	251	452	657	1,123	958	592	335	209	204	493	1,380	2,673	748	5,274	Par avion
Total (all modes)	1,186	-12.2	-7.6	-7.6	-12.5	-0.3	3.8	-7.0	1.2	-4.5	4.9	0.1	-3.9	-6.0	-0.9	-0.8	-2.5	Total (tous moyens de transport)
U.S.A. TRAVELLERS BY SELECTED PORTS OF ENTRY (all modes) (000's)	65	76	94	7.6	108	129	143	118	118	114	80	216	332	390	298	1,226	9.8	TOURISTES VENANT DES É.-U. RÉPARTIS PAR POINT D'ENTRÉE (tous moyens de transport) (000's)
Windsor and Sarnia	9.2	-8.2	-3.2	-2.7	-6.9	-2.7	1.1	-6.6	-2.08	-2.1	-4.8	-6.2	-0.9	-4.2	-3.5	-4.2	-3.4	Windsor et Sarnia
Niagara Falls and Fort Erie	598	499	637	690	853	973	1,292	1,210	818	710	593	603	1,734	2,516	3,320	1,906	9,476	Niagara Falls et Fort Erie
Metro Toronto	4.7	-14.3	3.9	-0.8	-5.5	-3.7	-5.1	-9.1	-1.8	-0.2	-8.8	-5.3	-4.5	-3.9	-5.8	-4.8	-4.4	Agglomération torontoise
Lansdowne	23.1	-0.3	-3.0	-7.9	-8.8	-4.5	6.0	-10.1	-4.8	-4.3	-5.0	-9.0	5.8	-6.8	-2.7	-5.9	-3.3	Lansdowne
Cornwall	58	69	68	86	95	111	113	127	105	108	72	43	195	292	345	259	1,091	Cornwall
Sault Ste. Marie	11	14.5	4.7	6.5	-4.7	-2.9	-4.8	14.1	3.6	3.2	19.1	4.2	4.3	-1.0	4.2	10.4	4.2	Sault Ste. Marie
Fort Frances	16	18	22	33	77	112	206	179	96	45	25	22	56	222	481	92	851	Fort Frances
OTHER COUNTRY TRAVELLERS (000's)	15.7	-10.1	19.2	10.2	-1.0	13.9	4.7	-7.1	1.4	-6.4	16.0	3.4	100	142	162	1.2	1.2	TOURISTES ÉTRANGERS (sauf É.-U.) (000's)
Via the U.S.A.	32	28	40	45	49	48	65	53	44	36	36	34	100	142	162	1.06	510	Venant des É.-U.
Direct	-23.9	-39.5	-17.7	-10.6	8.9	-3.1	2.7	-14.5	-1.0	-18.8	-8.6	-12.6	-27.0	5.0	-4.6	-13.6	-9.6	Venant directement
Total (all modes)	40.3	0.9	4.1	4.2	4.2	4.4	-4.9	-6.2	-8.9	11.8	-10.9	2.0	1.2	-6.5	-3.7	-1.9	-3.7	Total (tous moyens de transport)
ONTARIANS RETURNING FROM OTHER COUNTRIES (all modes) (000's)	14	13	15	16	54	90	80	63	45	17	10	14	42	160	188	41	431	ONTARIENS REVENANT DES É.-U. (tous moyens de transport) (000's)
EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENT TRAVELLERS <sup>2</sup> (in millions of current \$)	-22.4	-15.5	-11.2	-8.9	-8.6	1.5	7.5	-12.3	5.3	-8.1	-21.3	-7.6	-16.5	-3.2	-0.5	-11.5	-4.4	ONTARIENS REVENANT DE PAYS ÉTRANGERS (sauf É.-U.) (tous moyens de transport) (000's)
EXPENDITURES BY ONTARIO RESIDENTS ON COMMERCIAL ACCOMMODATION <sup>3</sup> (in millions of current \$)	26	27	48	69	103	110	173	189	144	94	59	45	101	282	506	198	1,087	DÉPENSES DE VOYAGE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO <sup>3</sup> (en millions de \$ actuel)
Hotel/Motor Hotel	15.3	31.2	43.5	29.8	10.3	-8.3	7.8	-0.2	20.4	16.2	28.6	37.5	31.9	6.8	7.8	24.1	12.1	DÉPENSES D'HÉBERGEMENT <sup>3</sup> (établissements commerciaux) DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO (en millions de \$ actuel)
Direct	22	24	30	38	70	93	132	104	78	50	51	76	200	314	345	135	725	TYPE D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE DES RÉSIDENTS DE L'ONTARIO <sup>3</sup> (en milliers de nuitées)
Total (all modes)	21.2	48.8	41.4	20.3	15.4	13.9	20.3	20.4	23.6	35.4	43.4	36.2	36.9	15.6	21.2	37.7	23.8	Hotel/Motel
ONTARIANS RETURNING FROM U.S.A. (all modes) (000's)	48	51	78	107	173	203	305	293	221	144	93	96	177	482	819	333	1,811	Motel
ONTARIANS RETURNING FROM OTHER COUNTRIES (all modes) (000's)	17.9	38.9	42.7	26.2	12.3	2.0	12.9	6.3	21.6	22.3	33.6	36.8	34.0	10.3	12.5	29.3	16.5	Parc de camping/roulottes
Private cottage	1,387	1,265	1,706	1,757	1,799	1,727	2,382	2,341	1,859	1,804	1,598	1,667	4,357	5,282	6,582	5,069	21,290	Station de villégiature/chalet
RESTAURANT/TAVERN RECEIPTS <sup>4</sup> (in millions of current \$)	19.5	11.6	9.1	17.3	19.2	21.1	31.9	14.5	21.3	15.3	17.7	21.9	13.0	19.1	22.3	17.6	18.4	Amis/famille
EMPLOYMENT IN TOURISM RELATED SERVICE INDUSTRIES <sup>5</sup> (000's of person-nights)	183	151	126	108	94	114	163	130	115	93	107	506	327	407	315	1,555	315	Amis/famille
Accommodation	8.8	14.6	-0.6	6.5	-8.5	2.7	3.9	2.5	2.8	10.2	2.2	31.3	6.9	0.1	3.0	14.0	5.7	Chalet privé
Food and beverage	2,251	2,888	3,441	2,282	10,862	2,282	10,862	2,282	10,862	2,282	10,862	2,282	10,862	2,282	10,862	2,282	10,862	RECETTES-RESTAURANTS/TAVERNES <sup>5</sup> (en millions de \$ actuel)
Amusement and recreation	280	202	330	152	964	280	202	330	152	964	280	202	330	152	964	280	14.9	EMPLOIS DANS LES INDUSTRIES DE SERVICES ASSOCIÉS AU TOURISME <sup>5</sup> (000's)
TOURISM INFORMATION ENQUIRIES (MTR) (000's)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Hébergement
1-800-ONTARIO	6,197	4,521	4,574	2,247	17,539	6,197	4,521	4,574	2,247	17,539	6,197	4,521	4,574	2,247	17,539	6,197	4,521	DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES (MTL) (000's)
Travel information centres	622	1,230	2,106	1,261	5,219	622	1,230	2,106	1,261	5,219	622	1,230	2,106	1,261	5,219	622	1,230	DEMANDES DE PASSEPORT CANADIEN (000's)
TRAVEL INTENTIONS BY ONTARIO RESIDENTS <sup>6</sup> (000's)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Taux de change <sup>4</sup> (en \$ canadien)
CANADIAN PASSPORT APPLICATIONS (000's)	748	3,637	5,685	1,563	15,643	748	3,637	5,685	1,563	15,643	748	3,637	5,685	1,563	15,643	748	3,637	États-Unis (dollar)
EXCHANGE RATES <sup>4</sup> (in Canadian \$)	1,182	527	1,102	358	3,169	1,182	527	1,102	358	3,169	1,182	527	1,102	358	3,169	1,182	527	G.-B. (livre sterling)
U.K. (Pound)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Allemagne de l'Ouest (D. mark)
West Germany (D. Mark)	3,118	10,572	15,341	4,283	33,314	3,118	10,572	15,341	4,283	33,314	3,118	10,572	15,341	4,283	33,314	3,118	10,572	Japon (100 Yen)
Japan (100 Yen)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	

FOOTNOTES

1 - preliminary data (subject to revision)

2 - revised data

3 - not available

4 - unpublised data

5 - percentage change (given time period in

current year compared to same time period in

previous year)

6 - no comparable data available for 1987, as

survey commenced January 1988

7 - Applicable to monthly data except in cases

where only quarterly data are provided.

8 - Quarterly data only. Monthly data non-releasable.

9 - Reported quarterly to more readily reflect

trends.

Figures are rounded to the nearest one thousand

unless otherwise indicated.

REMARKS

1 - données préliminaires (sujettes à révision)

2 - données révisées

3 - pas de données

4 - indisponible

5 - pourcentage de changement (période

donnée de l'année courante comparée à la même

période de l'année précédente)

6 - données comparables pour 1987, car l'enquête a commencé en janvier 1988

7 - Applicable aux données mensuelles, sauf dans les cas où seules les données trimestrielles sont fournies

8 - Données trimestrielles seulement. Les données mensuelles sont peu fiables.

9 - Sur une base trimestrielle seulement pour reconnaître plus facilement les tendances.

Les chiffres sont arrondis au millième le plus proche à moins d'indication contraire.